

Hermann Hardt von der

luxta fontes hebræos Numerorum Caput VI. De Nasiræis, & benedictione, sereno fato & omine recensitum in Acad. Jul. A. 1717. d. 22. Nov.

Helmstadii: Apud Sal. Schnorrivm, MDCCXVII.

<http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn1047447800>

Druck Freier  Zugang





14.7.9

IC. 4136¹ - 7.8.9



37
Juxta fontes hebræos

NUMERORUM

CAPUT VI.

De Nasiræis, & benedictione,
sereno fato & omine

recensitum in Acad. Jul. A. 1717. d. 22. Nov.

ab HERM. von der Hardt.

v. 1. Πάλιν ἐφράδδευσεν ἰπτάεχων πρὸς Μωσῆν,
τῷ μαρτυρεῖν.

Porro dixit Deus ad Mosen, pronun-
ciando:

v. 2. Φράδδευσον πρὸς νήπια Ἰσραὴλ, καὶ μαρ-
τύρησον πρὸς αὐτούς. Ἄρσην ἢ γυνή, ἠνίκα ὑπερ-
βαλεῖ τῷ ἀπιδωρεῖσθαι αἰλίδωρον χωρεῖσθαι, πρὸς τὸ
χωρεῖσθαι τῷ ἰπτάεχοντι.

Dic filiis Israël: Vir aut femina, quan-
do exsuperabit, vovendo votum *sepa-
rati*, ut se separet Deo:

v. 3. Ἀπ' οἴνου καὶ σικέρας χωρεῖσθαι. Ὀξίνῃ
οἴνου, καὶ Ὀξίνῃ σικέρας ἐδόλωσ πολυζέσθαι. Καὶ ὄλω
δευτερίᾳ σταφυλῶν ἐδόλωσ πολυζέσθαι. Σταφυλας
χλωρας ἢ κατεψυγμένας ἐδόλωσ ἐγκολαβεῖτω.

A vino & cerevisia abstineat; vapp-
ram vini, aut vappam cerevisiæ ne bi-
bat; & ullam loram uvarum ne bibat;

A HVAS,

LC-41364.

νυας, recentes aut ficcas, non comedat.

v. 4. Όλας ημέρας χωρίσιος αὐτῆ, ἐξ ὅλας ὅσον-
περ σκευάζεται ἐκ σφυλῶν τῶ οἴνου, διὰ ῥάγων
ἔσε κέλυφον, ἐδόλωσ, ἐγκολαβεῖτω.

Omnibus diebus separationis suæ, ex
omni quod apparatus ex *brisa vini*,
(vinaceis,) ab *acinis* ad *corticem*, non
comedat.

v. 5. Όλας ημέρας ἀνιδώρεσ χωρίσεως αὐτῆ,
ζυρίον ἐδόλωσ πορευθήτω ἰσῶεσ κόρησ αὐτῆ. Ἐσε
ἐμπληρωθῆνασ τασ ημέρασ, ὅταισ περ κεχώρισαι τῶ
ἴπαρχοντι, καθαιροθεῖσ γενέσθω, ἀλεγιζῶν
βόσρευχα τριχὸσ κόρησ αὐτῆ.

Omnibus diebus voti separationis
ejus, novacula non veniat super caput
ejus. Donec impleantur dies, quibus
separatus est Deo, sacer esto, alendo
cincinum capilli capitis sui.

v. 6. Όλας ημέρασ χωρίζεσθαι αὐτὸν τῶ
ἴπαρχοντι, πρὸσ ἀπνευσον θνητῶ ἐδόλωσ
βήτω.

Omnibus diebus, quibus separatus
est Deo, ad cadaver defuncti non ve-
niat.

v. 7. Τὸ πρὸσ τὸν πατέρα αὐτῆ, καὶ πρὸσ τὴν
μητέρα αὐτῆ, καὶ πρὸσ κασιγνήτου αὐτῆ, καὶ πρὸσ
κασιγνήτην αὐτῆ, ἐδόλωσ ἀπμαοθήτω ἰσῶεσ αὐτῶν,
ὅπτι θανάτω αὐτῶν.

Quod

Quod ad patrem ejus, & matrem
ejus, & fratrem atque sororem ejus,
ne polluatur super illis, in funere
eorum:

Ὅτι χάρισις λογίων αὐτῶ ἐπέεθ κέρσης
αὐτῶ.

Quia separatio Numinis ejus, (signum
devotionis,) in capite ejus.

v. 8. Ὅλας ἡμέρας χάρισις αὐτῶ καθαγιαθεὶς
αὐτῶ τῷ Ἰπαρχονί.

Omnibus diebus separationis ejus fa-
cer ille Deo.

v. 9. Ἡνίκα δὲ ἀποθανεῖται θνητὸς παρ' αὐτῶ
εὐθὺ αἰφιδίως, ὅπως ἀπμάση κέρσιω χάρισις
αὐτῶ, τηνικαῦτα γλαφέτω κέρσιω αὐτῶ ἐφ' ἡμέρα
καθάρσεως αὐτῶ. Ἐφ' ἡμέρα ἐβδόμη γλαφέτω
ἐκένινω.

Quando obiit defunctus apud illum
admodum subito, ut pollueret capillum
separationis ejus: Tunc detondeat ca-
pillum suum die purificationis. Die
septimo detondeat illum.

v. 10. Τῇ δὲ ἡμέρα τῇ συγκομισῇ [ὀγδοῆ]
προσφερέτω σῶδου ἀλεκτρυόνας ἢ σῶδου νήπια
τετάρων, πρὸς τὸν ἱερεγόν, πρὸς πυχλὴ αὐλαίαι
ἀγμάλ.

Die vero octavo afferat duo gallina-
cea, aut duos pullos columbæ, ad sacer-

dotem , ad fores tabernaculi tribuna-
lis.

v. II. Ρεζέτω εν ο ιερευγός εκάτερον προς κα-
θαριμόν, η εκάτερον προς ολοκαυσον, η αποκα-
θαιρέτω αυτον διπο ε' οσωπερ ηδίκησεν υπερ απνεύ-
σθ. Και καθαρίζετω την κόρσιω αυτῃ εφ' ημέρα
καύτη.

Immolet ergo sacerdos unum pro
purgamento, alterum pro holocausto, &
purget eum ab omni, quo peccavit cir-
ca cadaver defuncti. Et consecret ite-
rum caput suum die isto.

v. 12. Έπειτα χωρίζετω τῷ ὑπάρχοντι, τὰς
ἡμέρας χωρίσει αὐτῶ. Απὸ τότε προσφερέτω
εἰρηγόκον, νήπιον ἕννα αὐτῶ, πρὸς ἀποτροπιάσμα.
Αἱ δὲ ἡμέραι αἱ πρῶνται βληθῶσι, ὅτι ἀτιμητῆ
κόρη αὐτῶ.

Deinde separet se rursus Deo, quod
ad dies separationis suæ: Postea afferat
agnum, anniculum, pro piacimento.
Dies vero priores excidant, quia pollutu-
tum fuerat caput ejus.

v. 13. Τοσαύτη δὲ ῥήτρα ε' χωρίσει. Εφ' ἡμέρα
ἐμπληρῶσαι ἡμέρας χωρίσει αὐτῶ, προσφερέτω
αὐτὸς πρὸς πυχὴν αὐλαίας ταγμαστῶ.

Atqui hæc lex separati: Die, quando
impleti dies separationis ejus, afferat ille
ad fores tentorii tribunalis:

v. 14. Προσαγαγέτω δὴ τὸ κάρπωμα αὐτῶν τῶν ἵπάρχοντι εἰσοπόκον, νήπιον ἕννα αὐτῶν, ἀμώμητον, ἓνα πνα πρὸς ὀλοκαυσον, ἔ εἰσοπόκον μίαν ἴνα, θυγατέρα ἕννα αὐτῆς, ἀμώμητον, πρὸς καθαρομόν, ἔ κίλον ἓνα πνα ἀμώμητον, πρὸς ἐξομολογήσεις,

Offerat nempe munus suum Deo, agnum anniculum, incontaminatum, unum, pro holocausto; & agnam unam, anniculam, incontaminatam, pro purgamento; & arietem unum incontaminatum, pro eucharisticis:

v. 15. Καὶ κάλαθον ἀζύμων, σμίδαλιν πλακύνων, παλυνομένων μυρίσματι, καὶ κολλύρας ἀζύμων, κεραισμένας μυρίσματι, Καὶ συγκομιδας αὐτῶν, ἔ σπονδας αὐτῶν.

Et calathum azymorum, similam placentarum, mixtarum oleo; & collyras azymorum, perunctas oleo: Et ferata eorum, & libamina eorum.

v. 16. Προσαγαγέτω ἔν ὁ ἱερεργὸς ἐμπροσθεν ἱπάρχοντι, καὶ ρεζέτω τὸν καθαρομόν αὐτῶν, καὶ τὸ ὀλοκαύτωμα αὐτῶν.

Offerat ergo sacerdos coram Deo, & sacrificet purgamentum ejus, & holocaustum ejus.

v. 17. Τὸν δὲ κίλον ρεζέτω, σφαγὴν ἐξομολογήσεων τῶν ἱπάρχοντι, ὑπὲρ κάλαθον τῶν ἀζύμων.

Ἐπειτὰ ρεζέτω ὁ ἱερεργός τῶν συγκομιδῶν αὐτῆς, ἔ
 τῶν ἀποδῶν αὐτῆς

Arietem vero sacrificet pro victima
eucharisticorum Deo; ultra ea quæ ex
 corbe azymorum. Dein sacrificet sa-
 cerdos fertum ejus, & libamen ejus.

v. 18. Ἐντεῦθεν γλαφέτω ὁ χωριστὸς ἐπὶ πύχῃ
 αὐλαίας τῶν γλαφῶν τὴν κόρησιν χωρίσῃ αὐτῆς,
 καὶ καταλαβέτω τὴν τρίχα κόρησιν χωρίσῃ αὐτῆς,
 καὶ ἴθῃτω ὑπὲρ πυρῶν, ὅσον περὶ κάτω σφαιρῶν
 ἢ ἐξομολογήσεων.

Tunc detondeat separatus, juxta fo-
 res tentorii tribunalis, comam separa-
 tionis suæ: Sumatque (sacerdos) capil-
 lum comæ separationis ejus, & imponat
 igni, qui sub victima eucharistica.

v. 19. Ἐπειτὰ καταλαβέτω ὁ ἱερεργός τὸν
 τρέχον φλογοκίον ἐκ τῆς κλίβου, καὶ πλακῶντα
 ἀζύμω ἓνα πνα ἐκ τῆς καλάθου, καὶ κολλύραν
 ἀζύμω μίαν πνα, καὶ ἴθῃτω ὑπὲρ πυρῶν τῶν
 χωριστῶν, ὅσον περὶ γλαφῶν αὐτῶν τὴν χωρίσιν
 αὐτῆς.

Dein sumat sacerdos armum elixan-
 dum ex ariete, & placentam azymam
 unam ex corbe, & collyram azymam
 unam, & ponat in manus separati,
 postquam totondit separationem suam.

v. 20. Καὶ ἀναφερέτω αὐτῶν ὁ ἱερεργός ἀναφο-
 ρῶν ἐμπαροθεν ὑπὲρ χειρῶν. Ἁγιστεία αὐτῆς τῶν
 ἱερεργῶν.

ιερευγῶνι, ὑπὲρ σῆθ̄ τῆς ἀναφορας, καὶ ὑπὲρ
σελ̄ & ἀφαιρήμαλ̄. Ἰσερευ δε ποιζέτω ὁ
χωρισὸς οἴνω.

Et elevet illa sacerdos elevatione co-
ram Deo. Res sacra hæc sacerdoti, ul-
tra pectus elevationis, & ultra crus se-
gregationis. Postea biberit separatus
vinum.

v. 21. Τοσαύτη ρήτρα & χωρισῶ, ὅσπερ ἀντιε-
δώρειτο κάρπωμα αὐτῶ τῶ Ἰπάρχοντι, ὑπὲρ χωρί-
σιος αὐτῶ, πλὴν ἐκτὸς τῶ ὅσωνπερ εὐερίσκεται θέναρ
αὐτῶ. Ἐκπαλιν ἀντιδώρεα αὐτῶ, ὅσωνπερ ἀντιεδωρεῖ-
το, ἐκείνωσ πραζάτω, πρὸς ρήτραν χωρισίος
αὐτῶ.

Hæc est lex separati, qui vovit mu-
nus suum Deo, pro separatione sui,
præter id quod nanciscitur manus ejus,
(quod addit ultra votum.) Pro voto
suo, quod vovit, utique faciat, pro le-
ge separationis suæ.

v. 22. Πάλιν ἐφράδευσεν Ἰπάρχων πρὸς μω-
σῆν, τῶ μαρτυρεῖν.

Porro dixit Deus ad Mosen, pronun-
ciando:

v. 23. Φράδευσον πρὸς Ἀαρὼν καὶ πρὸς νήπια
αὐτῶ, τῶ μαρτυρεῖν. Εἶκα ἀναγορεύσατε τῶ νήπια
Ἰσραὴλ, τῶ μαρτυρεῖν αὐτοῖς.

Dic Aaroni & filiis ejus, pronuncian-
do

do: Ita benedicite filiis Israël, dicendo ad illos:

v. 24. Αναγορεύσαι σε Ἰπάρχων, ἢ σωτηρήσαι σε.

Benedicat tibi Deus, & conservet te.

v. 25. Λαμπρῖνοι Ἰπάρεχων πρόσωπον αὐτῆ πρὸς σε, ἔ συγχωρήσαι αὐ σοι.

Illuminet Deus faciem suam erga te, (serenum & gratiosum vultum erga te exhibeat) & gratiam faciat tibi.

v. 26. Ανίχοι Ἰπάρχων πρόσωπον αὐτῆ πρὸς σε, καὶ σωσιεύη σοι γαληνισμόν.

Elevet Deus faciem suam erga te, (clementer te respiciat) & conferat tibi prosperitatem.

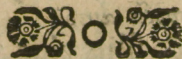
v. 27. Ὅσω θημασιάτωσαν τὸ ὄνομασμά μου ὑπὲρ νηπίων Ἰσραήλ. Ἐγὼνὴ δὲ ἀναγορεύσω αὐτοῖς.

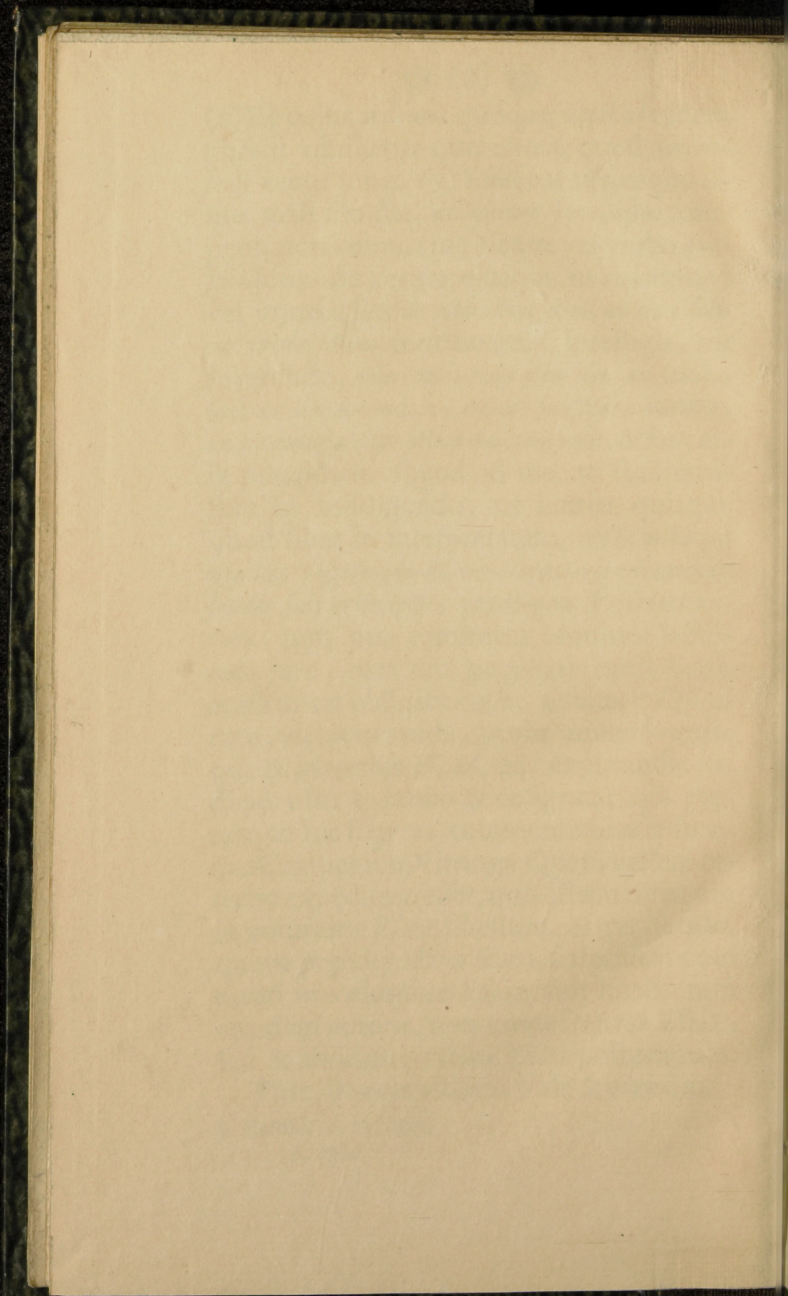
Ita ponant nomen meum super filios Israël: Ego vero benedicam illis,

HELMSTADII,

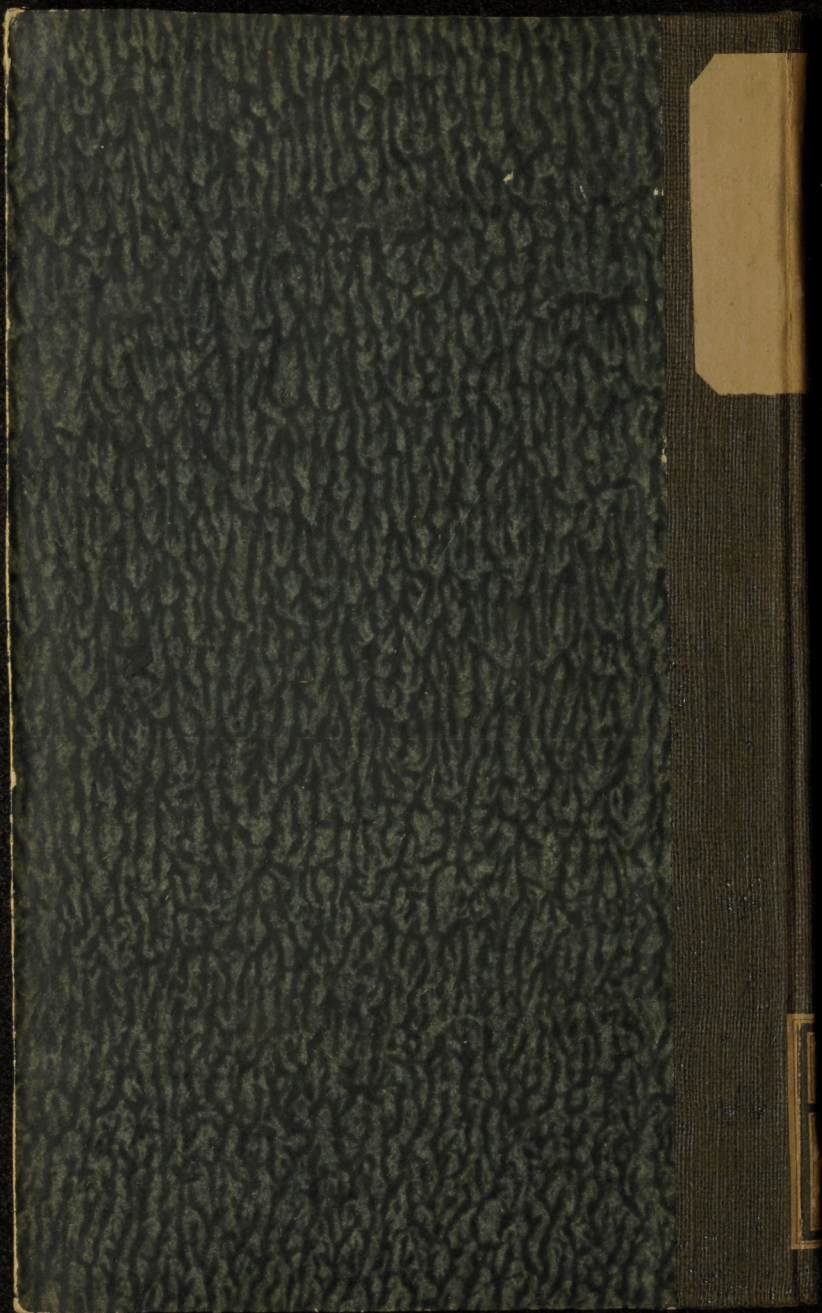
Apud SAL. SCHNORRIVM.

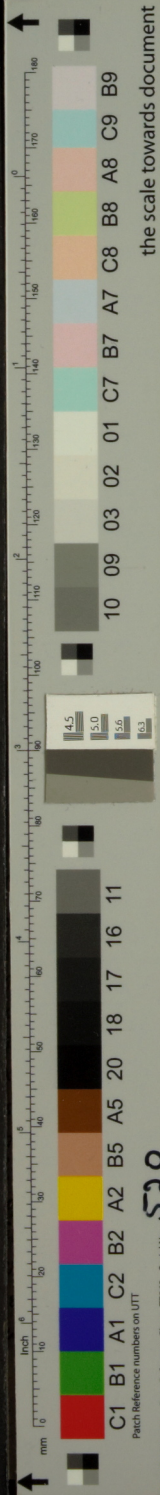
A. MDCCEXVII.






F. Reppien





the scale towards document


 ... δέδωκας τῷ ἰσραὴλ ἔη-
 ... λαβῆναι αὐτοὺς ἐξ ἠπείρου
 ... σαν, μὴ εἶναι πρὸς αὐτοὺς,
 ... τρις.
 ... Moabita & qui in monte
 ... dem non permiffisti Israëli ir-
 ... gressi erant ex terra aegypti,
 ... & non perdiderunt illos:
 ... σι ἡμῖν, & βῆσαι εἰς τὸ ἐξω-
 ... σθ, ὁσηνῶς προσεπεισας
 ... οβι, dum veniunt ut expel-
 ... quam vindicasti nobis.
 ... χι Διαδικάσαις αὐτοὺς; ὅτι
 ... τθεν & ὁμάδες Ἰσραὴλ
 ... κὰν ὡγεν ἑδολως οἰδαμεν
 ... ν πρὸς σε γλῆσαι ἡμῶν.
 ... dicabis illos? *Quia non est in*
 ... hanc magnam, qua venite
 ... quid faciamus! *Quin ergo*
 ... πάντες ἔμπροσθεν ἀπαυγέε,
 ... ἡκεσ αὐτῶν, κὶ παῖδες αὐτῶν.
 ... et coram deo, tum parvuli
 ... filii ipsorum.
 ... Ζαχαρεὺς, παιδὸς Βεναιά, πα-
 ... ῖο Λευιτιῆς, ἐκ παίδων Ἀσαφ,
 ... γέε, μετὰ ξὺ τῆς ἐκκλησίας.
 ... lem, filium Zacharia, filii
 ... Mattania, Levitam, ex filiis
 ... spiritus dei, in medio caetus.
 ... ταισκοπεῖτε ὅλη Ἰσραὴλ, κὶ κα-
 ... κὰ ὁ ἀρχων Ἰωσαφάτ· εἶκα
 ... **A 2** ξημα-